

GAMMA wave

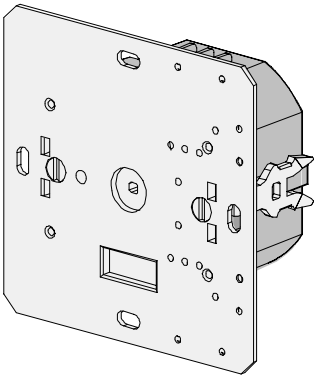
Repeater wave UP 141

5WG3 141-2AB01

Bedien- und Montageanleitung (D)
Operating and Mounting Instructions (GB)
Instructions de montage et de mise en service (F)
Bedienings- en montagehandleiding (NL)
Instrucciones manejo y de montaje (E)

Stand: September 2004(D)
As at: September 2004 (GB)
Etat: Septembre 2004 (F)
Stand: September 2004 (NL)
Estado: Septiembre 2004 (E)

A



251552.41.06 „b“

Produkt- und Funktionsbeschreibung

Der Repeater wave UP 141 (**Bild A**) ist ein Unterputzgerät mit Funk-Kommunikation, der jedes korrekt empfangene Funk-Telegramm einmal wiederholt und dieses hierbei als wiederholtes Telegramm kennzeichnet. Er wird eingesetzt, wenn in grösseren Wohnungen oder Häusern Funk-Telegramme durch mehrere Wände, Decken oder Einrichtungsgegenstände so bedämpft werden, dass ein zugeordneter Empfänger die Funk-Telegramme nicht mehr einwandfrei empfangen kann. Empfängt der Repeater wave UP 141 ein bereits wiederholtes Telegramm, so wird dieses nicht nochmals wiederholt. Zur Inbetriebnahme ist der Repeater wave UP 141 lediglich an das 230V-Netz anzuschliessen, das ihn über ein integriertes Netzteil mit Strom versorgt. Ein logisches Verbinden (Einlernen) mit anderen Funkgeräten ist nicht erforderlich.

Technische Daten

Frequenzband
868 MHz (störnempfindliche Übertragung; Frequenzband für System- und Sicherheitsanwendungen)

Funkreichweite
ca. 100 m im Freifeld

Spannungsversorgung
erfolgt über 230V Netzanschluss,
Bemessungsspannung: AC 230V, 50Hz

Anschlüsse

- 2 Schraubklemmen für Netz- und Lastanschluss;
Abisolierlänge: ca. 5 mm
Es sind folgende Leiter pro Schraubklemme zulässig:
- zwei eindrähtige Leiter 0,5 bis 1,5 mm² oder
- ein eindrähtiger oder feindrähtiger Leiter 0,5 bis 2,5 mm²

Mechanische Daten

- Gehäuse: Kunststoff
- Abmessungen: Teilungsmaß: 71 x 71 mm
 Einbautiefe: 32 mm
- Gewicht: ca. 60 g (mit Hängebügel)
- Brandlast: ca. 1000 kJ
- Montage: Einbau in Gerätedosen nach DIN 49073-1,
 Ø 60 mm, min. 40 mm tief

Elektrische Sicherheit

- Verschmutzungsgrad (nach IEC 60664-1): 2
- Schutzart (nach EN 60529): IP 20
- Überspannungskategorie (nach IEC 60664-1): III
- Gerät erfüllt EN 60669-2-1

EMV-Anforderungen
erfüllt EN 300-220, EN 301-489, EN 60669-2-1

Umweltbedingungen

- Klimabeständigkeit: EN 50090-2-2
- Umgebungstemperatur im Betrieb: - 5 ... + 45°C
- Lagertemperatur: - 25 ... + 70°C
- rel. Feuchte (nicht kondensierend): 5% bis 93%

Approbation
VDE Approbation in Vorbereitung; erfüllt **KNX** - Standard radio frequency wave
easy mode push button **EF**

CE-Kennzeichnung
gemäß EMV-Richtlinie (Wohnbau), Niederspannungsrichtlinie, sowie R&TTE-Richtlinie

Die CE-Erklärung kann eingesehen werden bei:
SIEMENS AG
Siemensstraße 10
D-93055 Regensburg

Installationshinweise

Achtung:

- Der Einbau des Gerätes in Metallwände ist zu vermeiden, da dadurch die Funkreichweite erheblich vermindert wird.

- Die Sendereichweite kann vereinzelt durch bauliche Gegebenheiten (z.B. Stahlbeton) oder elektrische / elektronische Störquellen beeinflusst werden.
- Zwischen dem Repeater und anderen Funkgeräten ist ein Abstand von mindestens 1 m einzuhalten.
- Obwohl die Funkübertragung im sicheren 868 MHz-Frequenzband erfolgt, können Störungen der Funkübertragung nicht ausgeschlossen werden.
- Die verwendete Funkübertragung ist nicht geeignet für Sicherheitsanwendungen.

⚠ GEFAHR

- Das Gerät darf nur in trockenen Innenräumen verwendet werden.
- Das Gerät darf nur von einer zugelassenen Elektrofachkraft montiert und in Betrieb genommen werden.
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden.
- Es darf nur zusammen mit VDE-zugelassenen Geräten in Schalter-Steckdosen-Kombinationen eingesetzt werden,

- Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.

Product and Applications Description

The Repeater wave UP 141 (**Diagram A**) is a flush-mounted device with radio communication which will repeat each correctly received radio telegram once and mark it as a repeated telegram. It will be installed when the receipt of radio telegrams in larger dwellings or houses is attenuated thus by walls, ceilings or furniture items that a connected receiver cannot receive the radio telegrams correctly. When receiving an already repeated telegram the UP 141 will not repeat this telegram once more.
The Repeater wave UP 141 has to be connected to the 230V network as it is supplied with current via an integrated power supply unit. No logical connecting (teaching-in) to other radio controlled devices is needed.

Technical Specifications

Frequency band
868 MHz (transmission is not susceptible to interference; frequency band reserved for system and security applications)

Range of radio control
approx. 100 m (applying to free field applications)

Power supply
via the 230V mains connection,
rated voltage: AC 230V, 50Hz

Connections

- 2 screw terminals for mains and load connection;
Insulation strip length: approx. 5 mm
The following conductors are permitted per screw terminal:
- two solid conductors 0.5 to 1.5 mm² or
- one solid or finely-stranded conductor 0.5 to 2.5 mm²

Mechanical specifications

- Housing: plastic
- Dimensions: Spacer units: 71 x 71mm
 Mounting depth: 32 mm
- Weight: approx. 60 g (including mounting hanger)
- Fire load: approx. 1000 kJ
- Mounting: inserted in box mounts according to DIN 49073-1,
 Ø 60 mm, min. depth 40 mm.

Electrical safety

- Pollution degree (acc. to IEC 60664-1): 2
- Protection (acc. to EN 60529): IP 20
- Overvoltage category (acc. to IEC 60664-1): III
- Device complies with EN 60669-2-1

Electromagnetic compatibility
complies with EN 300-220, EN 301-489, EN 60669-2-1

Environmental specifications

- Climatic conditions: EN 50090-2-2
- Ambient operating temperature: - 5 ... + 45°C
- Storage temperature: - 25 ... + 70°C
- Relative humidity (non-condensing): 5% to 93%

Certification
VDE certificate in preparation, complies with **KNX** - standard radio frequency wave
easy mode push button **EF**

CE norm
complies with the EMC regulations (residential buildings), low voltage regulations and R&TTE regulations:

The CE declaration can be inspected at:
SIEMENS AG
Siemensstraße 10
D-93055 Regensburg

Installation Instructions

Notice:

- The installation of the device into metal walls has to be avoided since this considerably reduces the range of radio control.

- Occasionally the transmission range may be influenced by structural conditions (e.g. reinforced concrete) or electric / electronic sources of interference.
- A minimum distance of 1 m must be maintained between the repeater and any other radio controlled device.
- Though the radio transmission is carried out in the safe 868 MHz range, disruptions to the radio transmission cannot be excluded.
- The used radio transmission is not suitable for security applications.

⚠ DANGER

- The device may be used for interior installations and in dry rooms only.
- The device must be mounted and commissioned by an authorised electrician.
- The device must not be opened.
- The device may be mounted in switch and socket combination box mounts provided that only VDE-certified devices are used.

- The prevailing safety and accident regulations must be observed.

Description du produit et de la fonction

Le repeater wave UP 141 (**fig. A**) est un appareil encastré communicant qui répète un télégramme RF correctement reçu une fois et le repère correspondamment. Il s'utilise dans des habitats spacieux ou dans des maisons où les télégrammes RF doivent traverser plusieurs murs, plafonds ou meubles et sert à assurer que les télégrammes RF transmis arrivent correctement sur les appareils assignés. Si le repeater wave UP 141 reçoit un télégramme déjà répété, il ne le répète pas une deuxième fois.

Pour la mise en service, il suffit de brancher le repeater wave UP 141 au réseau 230 V qui l'alimente alors en courant par l'intermédiaire d'une alimentation intégrée. Une connexion logique (apprentissage) à d'autres appareils RF n'est pas requise.

Caractéristiques techniques

Bande de fréquence
868 MHz (transmission insensible aux perturbations; bande de fréquence pour des applications système et de sécurité)

Zone couverte
env. 100 m en champ libre

Alimentation
via le raccordement secteur 230 V,
Tension nominale: 230 V ca, 50 Hz

Connexions

- 2 bornes à vis pour le raccordement secteur et de charge;
à dénuder: env. 5 mm
Les conducteurs suivants sont admissibles par borne à vis:
- deux conducteurs à 1 fil de 0,5 à 1,5 mm² ou
- un conducteur ou multibrins de 0,5 à 2,5 mm²

Caractéristiques mécaniques

- Boîtier: plastique
- Dimensions: Division: 71 x 71 mm
 Profondeur d'encastrement: 32 mm
- Poids: env. 60 g (avec étrier d'accrochage)
- Charge calorifique: env. 1000 kJ
- Montage: dans des prises d'appareils selon DIN 49073-1,
 60 mm de Ø et d'au moins de 40 mm de prof.

Sécurité électrique

- Degré de pollution (selon CEI 60664-1): 2
- Degré de protection (selon EN 60529): IP 20
- Catégorie de surtension (selon CEI 60664-1): III
- Conforme à la norme EN 60669-2-1

Immunité aux perturbations (CEM)
conforme aux normes EN 300-220, EN 301-489, EN 60669-2-1

Conditions d'environnement

- Résistance climatique: EN 50090-2-2
- Température ambiante de service: - 5 ... + 45°C
- Température de stockage: - 25 ... + 70°C
- Humidité rel. (sans condensation): 5 % à 93 %

Homologation
Homologation VDE en préparation, remplit le standard **KNX** RF frequency wave
easy mode push button **EF**

Marquage CE
conformément aux directives CEM (construction résidentielle), basse tension et R&TTE:

La déclaration de conformité CE peut être compulsée auprès de la:
SIEMENS AG
Siemensstraße 10
D-93055 Regensburg

Remarques concernant l'installation

Attention:

- L'installation de l'appareil dans des parois métalliques doit être évitée étant donné que cela restreint considérablement la zone de fonctionnement.

- Le rayon d'action peut être entravé dans des cas isolés par des spécificités de construction (par exemple murs en béton armé) ou des sources perturbatrices électriques ou électroniques.
- Une distance d'au moins 1 m doit être respectée entre le répéteur et les autres appareils radioélectriques.
- Bien que la transmission RF ait lieu dans la plage sûre de la bande de fréquence 868 MHz, des perturbations ne peuvent pas être entièrement exclues.
- La transmission RF utilisée ne se prête pas aux applications de sécurité.

⚠ DANGER

- L'appareil ne doit être placé que dans des locaux intérieurs secs.
- L'appareil ne doit être monté et mis en service que par un spécialiste.
- L'appareil ne doit pas être ouvert.
- Il ne doit être utilisé qu'en liaison avec des appareils homologués VDE dans des combinaisons commutateur-prise.

- Respecter les prescriptions de sécurité et la réglementation de prévention des accidents.

Product- en functiebeschrijving

De Repeater wave UP 141 (**Afbeelding A**) is een inbouwapparaat met draadloze communicatie, die ieder correct ontvangen RF telegram eenmaal herhaalt en dit hierbij als herhaald telegram kenmerkt. Hij wordt ingezet, als in grotere woningen of huizen RF telegrammen door meerdere muren, plafonds of meubelen dusdanig worden gedempt, dat een toegewezen ontvanger het RF telegram niet meer correct kan ontvangen. Ontvangt de Repeater wave UP 141 een reeds herhaald telegram, dan wordt dit niet nogmaals herhaald.

Voor de inbedrijfstelling dient de Repeater wave UP 141 slechts op het net van 230 V te worden aangesloten, dat hem via een geïntegreerde voedingseenheid van stroom voorziet. Een logisch verbinden met andere draadloze apparatuur is niet vereist.

Technische gegevens

Frequentieband
868 MHz (storingsongevoelige transmissie; frequentieband voor systeem- en veiligheids toepassingen)

Zendbereik
ca. 100 m in het vrije veld

Voedingsspanning
geschiedt via een netaansluiting van 230 V,
Nominale spanning: AC 230 V, 50 Hz

Aansluitingen

- 2 Schroeffklemmen voor de net- en lastaansluiting;
afstriplengte: ca. 5 mm
Per schroeffklem zijn de volgende geleiders toegestaan:
- twee éénaderige geleiders 0,5 tot 1,5 mm²
- een éénaderige of fijnaderige geleider 0,5 tot 2,5 mm²

Mechanische gegevens

- Behuizing: kunststof
- Afmetingen: Afstandmaat: 71 x 71 mm
 Inbouwdiepte: 32 mm
- Gewicht: ca. 60 g (met hangbeugel)
- Vuurbestendigheid: ca. 1000 kJ
- Montage: inbouw in inbouwdoos conform DIN 49073-1,
 Ø 60 mm, min. 40 mm diep

Elektrische veiligheid

- Verontreinigingsgraad (conform IEC 60664-1): 2
- Beschermingsklasse (conform EN 60529): IP 20
- Overspanningscategorie (conform IEC 60664-1): III
- Apparaat voldoet aan EN 60669-2-1

EMC-eisen
voldoet aan EN 300-220, EN 301-489, EN 60669-2-1

Milieumstandigheden

- Klimaatbestendigheid: EN 50090-2-2
- Omgevingstemperatuur in werking: - 5 ... + 45°C
- Opslagtemperatuur: - 25 ... + 70°C
- Rel. luchtvochtigheid (niet-condenserend): 5% tot 93%

Keuringen
VDE approbation in voorbereiding, voldoet aan **KNX** - standaard radio frequency wave
easy mode push button **EF**

CE-teken
volgens EMC-richtlijn (woningbouw), laagspanningsrichtlijn, alsook R&TTE-richtlijn

De CE-verklaring ligt ter inzage bij:
SIEMENS AG
Siemensstrasse 10
D-93055 Regensburg

Aanwijzingen voor de installatie

Let op:

- De inbouw van het apparaat in metaalwanden moet worden vermeden, omdat daardoor het zendbereik aanzienlijk wordt vermindert.

- Het zendbereik kan sporadisch worden beïnvloed door bouwkundige omstandigheden (bijv. gewapend beton) of door elektrische / elektronische storingsbronnen.
- Tussen de repeater en de andere draadloze apparaten is een afstand aan te houden van minstens 1 m.
- Hoeveel de draadloze transmissie in de beveiligde 868 MHz-frequentieband geschiedt, kunnen storingen van de draadloze transmissie niet worden uitgesloten.
- De toegepaste draadloze transmissie is niet geschikt voor beveiligingstoepassingen.

⚠ GEVAAR

- Het apparaat mag slechts in droge binnenruimten worden gebruikt.
- Het apparaat mag slechts door een erkend elektricien worden gemonteerd en in werking worden gesteld.
- Het apparaat mag niet worden geopend.
- Het mag slechts samen met door het CEBEC-goedgekeurde apparaten in schakelaar-stopcontact-combinaties worden ingezet.
- De geldende voorschriften voor veiligheid en ongevallenpreventie moeten worden opgevolgd.

Descripción del producto y de su funcionamiento

El repetidor wave UP 141 (**figura A**) es un aparato empotrado que se comunica por radio, reenviando de nuevo todo telegrama correctamente recibido y marcándolo, al hacerlo, como telegrama repetido. Se emplea cuando en viviendas o edificios grandes, los radiotelegramas tengan que atravesar varias paredes, techos u objetos de equipamiento y resulten tan amortiguados, que el receptor asignado para los radiotelegramas no pueda recibirlos en perfectas condiciones. Cuando el repetidor wave UP 141 recibe un telegrama ya repetido, este no lo puede volver a repetir. Para la puesta en marcha, lo único que hay que hacer es conectar el repetidor wave UP 141 a la red de 230 V, la cual le alimentará de corriente a través de una fuente de alimentación integrada. No requiere una conexión lógica (instrucciones) con otros radioaparatos.

Datos técnicos

Banda de frecuencia
868 MHz (transmisión insensible a interferencias; banda de frecuencia para aplicaciones de sistema y de seguridad)

Alcance de la señal de radio
aprox. 100 m en campo libre

Tensión de alimentación
se efectúa a través de una conexión a la red eléctrica de 230 V,
Tensión nominal: AC 230 V, 50 Hz

Conexiones

- 2 bornes de tornillo para la conexión a la red y la conexión de carga; Longitud de pelado: aprox. 5 mm
Cada borne de tornillo admite los siguientes conductores:
- dos conductores rígidos de 0,5 a 1,5 mm², o bien
- un conductor rígido o flexible de 0,5 a 2,5 mm²

Datos mecánicos

- Carcasa: plástico
- Dimensiones: módulo de ancho: 71 x 71 mm
 profundidad: 32 mm
- Peso: aprox. 60 g (con placa de fijación)
- Carga calorífica: aprox. 1000 kJ
- Montaje: integración en las cajas de aparatos, según DIN 49073-1, Ø 60 mm, 40 mm de profundidad min.

Seguridad eléctrica

- Grado de contaminación (conforme a IEC 60664-1): 2
- Grado de protección (conforme a NE 60529): IP 20
- Categoría de sobretensión (conforme a IEC 60664-1): III
- Este aparato cumple la norma NE 60669-2-1

Requisitos CEM
Cumple las normas NE 300-220, NE 301-489, NE 60669-2-1

Condiciones ambientales

- Resistencia a los agentes meteorológicos: NE 50090-2-2
- Temperatura ambiente durante su funcionamiento: - 5 ... + 45°C
- Temperatura de almacenamiento: - 25 ... + 70°C
- Humedad relativa (sin condensación): 5% hasta 93%

Aprobaciones
Aprobaciones VDE en elaboración; cumple las normas **KNX** radio frequency wave
easy mode push button **EF**

Marcado CE
En conformidad con la directiva CEM (construcción de viviendas), directiva de baja tensión, así como la directiva R&TTE

El marcado CE puede verificarse en:
SIEMENS AG
Siemensstraße 10
D-93055 Regensburg

Instrucciones de instalación

Atención:

- Debe evitarse el montaje de este aparato entre paredes de metal, dado que ello disminuiría considerablemente el alcance de la señal de radio.

- El campo de emisión puede verse ocasionalmente influenciado por las características de la construcción (p. ej.: hormigón armado) o fuentes de interferencia eléctricas / electrónicas.
- Entre el repetidor y otros radioaparatos debe mantenerse una distancia de 1 m como mínimo.
- Aunque la transmisión por radiofrecuencia se realiza en una banda de frecuencia segura, 868 MHz, no se puede excluir, sin embargo, la existencia de interferencias en la radiotransmisión.
- La radiotransmisión utilizada no es apropiada para aplicaciones de seguridad.

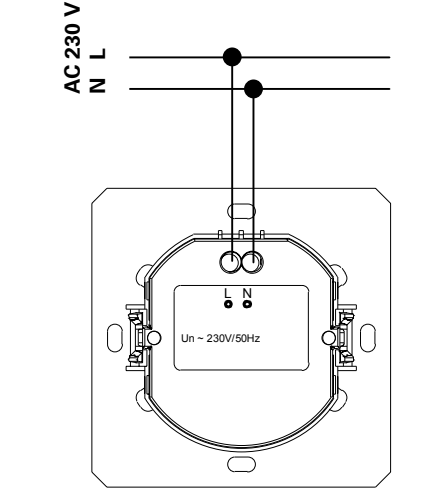
⚠ PELIGRO

- Este aparato sólo debe utilizarse en espacios interiores secos.

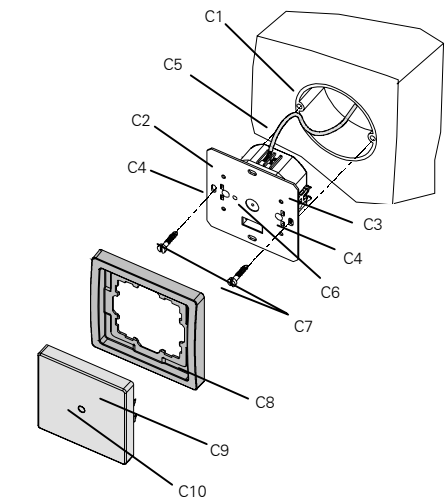
- Sólo personal electrotécnico deberá montar y poner en funcionamiento este aparato.
- El aparato no debe abrirse.
- Sólo podrá utilizarse junto con aparatos homologados VDE en combinación con tomas de corriente o interruptores.

- Deberán observarse los vigentes reglamentos de seguridad y prevención de accidentes.

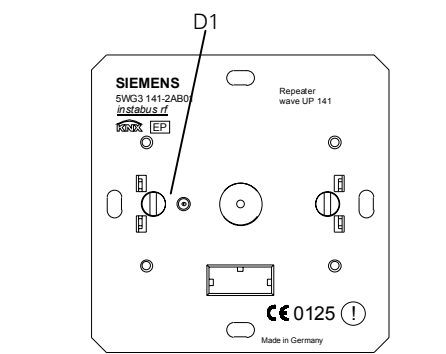
B



C



D



D

Montage

Der Repeater wave UP 141 ist möglichst in der Mitte zwischen denjenigen Funkgeräten zu installieren, deren Funkverbindung verbessert werden soll.
Er wird an die Netzleitung (L- und N-Leiter) angeschlossen (**Bild B**) und in eine Gerätedose (60 mm Ø und 40 mm tief) mittels Schraub- oder Krallenbefestigung eingebaut. Bei einer nachträglichen Installation kann er z.B. in die UP-Dose einer bisher installierten Steckdose oder in eine Verteildose eingebaut werden. Dann wird eine Blind-Abdeckplatte mit dem zugehörigen Rahmen (beide separat zu bestellen) auf den Repeater wave UP 141 aufgesteckt und festgeschraubt (**Bild C**).

Hinweis: Bei Blind-Abdeckplatten zu DELTA profil und DELTA style ist die 6 mm lange der beiden, dem Repeater wave beigefügten, Schrauben zu verwenden, bei Blind-Abdeckplatten zum DELTA i-system dagegen die 10 mm lange Schraube.

- C1 Installationsdose (60 mm Ø, nach DIN 49073-1)
- C2 Repeater wave UP 141
- C3 Befestigungskrallen
- C4 Langlöcher für die Schraubbefestigung
- C5 Leitung zum Netzanschluß
- C6 Loch zur Schraubbefestigung der Blind-Abdeckplatte
- C7 Befestigungsschrauben
- C8 Rahmen
- C9 Blind-Abdeckplatte
- C10 Schraubbefestigung der Blind-Abdeckplatte

Lage und Funktion der Anzeige- und Bedienelemente

Bild D
D1 LED zur Anzeige eines korrekt empfangenen Funk-Telegramms durch kurzes Aufleuchten.

Inbetriebnahme

Hinweis: Zur Inbetriebnahme des Repeater wave UP 141 muss dieser lediglich an die 230V-Leitung angeschlossen werden. Ein Verbinden mit anderen Funkgeräten ist nicht erforderlich.

Allgemeine Hinweise

- Die Bedienungsanleitung ist dem Kunden auszuhändigen.
- Ein defektes Gerät ist an die zuständige Geschäftsstelle der Siemens AG zu senden.
- Bei zusätzlichen Fragen zum Produkt wenden Sie sich bitte an unseren Technical Support:
☎ +49 (0) 180 50 50-222
📠 +49 (0) 180 50 50-223
✉ adsupport@siemens.com
🌐 <http://www.siemens.de/automation/support-request>

GB

Mounting

The Repeater wave UP 141 should be installed in the middle of those radio controlled devices of which the radio communication shall be improved.
It is connected to the mains cable (L and N conductor, **Diagram B**) and mounted in an installation box (Ø 60 mm and 40 mm depth) using screw or claw fixing. When being installed later it may be mounted in the box of a former mains outlet or in a distribution box. Then a blanking cover plate with the relevant frame (both to be ordered separately) is placed on the Repeater wave UP 141 and fixed by a screw (**Diagram C**).

Note: Together with a blanking cover plate of DELTA profil or DELTA style the 6 mm long screw of the enclosed ones has to be used. The 10 mm screw is intended for use with blanking cover plates of the DELTA i-system.

- C1 Installation box (60 mm Ø, acc. to DIN 49073-1)
- C2 Repeater wave UP 141
- C3 Mounting claws
- C4 Mounting slots for screw fixing
- C5 Cable for mains connection
- C6 Mounting slot for the screw of the blanking cover plate
- C7 Mounting screws
- C8 Frame
- C9 Blanking cover plate
- C10 Screw fixing of the blanking cover plate

Location and Function of the Display and Operating Elements

Diagram D
D1 LED for displaying the correct receipt of a radio telegram by a short flash.

Commissioning

Note: The Repeater wave UP 141 must be connected to the 230V cable for the commissioning. No connecting to other radio controlled devices is needed.

General Notes

- The operating instructions must be handed over to the client.
- Un faulty devices should be returned to the local Siemens office.
- If you have further questions concerning the product please contact our technical support:
☎ +49 (0) 180 50 50-222
📠 +49 (0) 180 50 50-223
✉ adsupport@siemens.com
🌐 <http://www.siemens.com/automation/support-request>

F

Montage

Si possible, installez le repeater wave UP 141 au milieu entre les appareils RF dont il doit améliorer la communication.

Le raccorder sur le réseau secteur (conducteur L et N) (**fig. B**) et dans des prises d'appareils (de 60 mm de Ø et de 40 mm de profondeur) par des vis ou des éclipses. Pour une installation ultérieure, il peut être monté p. ex. dans la boîte d'encastrement d'une prise déjà installée ou d'une boîte de distribution. Après il convient d'enficher et de visser sur le repeater wave UP 141 une plaque d'obturation avec une plaque de recouvrement appropriée (les deux articles à commander séparément) (**fig. C**).

Remarque: En présence des plaques d'obturation adaptées à la gamme DELTA profil et DELTA style, utiliser la vis de 6 mm de longueur parmi celles livrées avec le repeater wave, en présence de plaques d'obturation adaptées à DELTA i-system, utiliser la vis de 10 mm de longueur.

- C1 Boîte d'installation (60 mm de Ø, selon DIN 49073-1)
- C2 Repeater wave UP 141
- C3 Eclipses
- C4 Trous oblongs pour la fixation vissée
- C5 Conducteur pour le raccordement secteur
- C6 Trou pour la fixation vissée de la plaque d'obturation
- C7 Vis de fixation
- C8 Plaque de recouvrement
- C9 Plaque d'obturation
- C10 Fixation vissée de la plaque d'obturation

Situation et fonction des auxiliaires de commande

Fig. D
D1 LED pour l'indication par bref éclairage de la réception correcte d'un télégramme RF.

Mise en service

Remarque: Pour mettre le repeater wave UP 141 en service, il suffit de relier ce dernier à la ligne 230 V. Une connexion à d'autres appareils RF n'est pas requise.

Remarques générales

- Les instructions de service doivent être remises au client.
- Un appareil défectueux doit être envoyé à l'agence Siemens compétente.
- En cas de questions supplémentaires concernant le produit, veuillez vous adresser à notre support technique:
☎ +49 (0) 180 50 50-222
📠 +49 (0) 180 50 50-223
✉ adsupport@siemens.com
🌐 <http://www.siemens.com/automation/support-request>

NL

Montage

De Repeater wave UP 141 dient zoveel mogelijk in het midden tussen de draadloze apparaten te worden geïnstalleerd, waarvan de draadloze verbinding moet worden verbeterd.
Hij wordt op de netleiding (L- en N-geleider) aangesloten (**Afbeelding B**) en ingebouwd in een contactdoos (60 mm Ø en 40 mm diep) met behulp van schroef- of klauwbevestiging. Indien hij achteraf wordt ingebouwd kan hij bijv. in de UP-doos van een tot dusver geïnstalleerde contactdoos of in een verdeeldoos worden ingebouwd. Tenslotte wordt een blinde dekplaat met de bijhorende afdekplaat (beide afzonderlijk te bestellen) op de Repeater wave UP 141 opgestoken en vastgeschroefd (**Afbeelding C**).

Opmerking: Voor blinde dekplaten bij DELTA profil en DELTA style is van de beide schroeven die bij de repeater wave zijn gevoegd de 6 mm lange schroef te gebruiken; voor blinde dekplaten bij het DELTA i-system daarentegen de schroef van 10 mm.

- C1 Installatiedoos (60 mm Ø, volgens DIN 49073-1)
- C2 Repeater wave UP 141
- C3 Bevestigingsklauwen
- C4 Slobgaten voor de schroefbevestiging
- C5 Leiding voor de netaansluiting
- C6 Gat voor de schroefbevestiging van de blinde dekplaat
- C7 Bevestigingsschroeven
- C8 Frame
- C9 Blinde dekplaat
- C10 Schroefbevestiging van de blinde dekplaat

Ligging en functie van de aanwijs- en bedieningselementen

Afbeelding D
D1 LED voor de aanduiding van een correct ontvangen RF telegram door kort lichten.

Inbedrijfstelling

Opmerking: Om de Repeater wave UP 141 in bedrijf te stellen, dient deze slechts op de leiding van 230 V te worden aangesloten. Een verbinding met andere draadloze apparaten is niet vereist.

Algemene aanwijzingen

- De gebruiksaanwijzing moet de klant worden overhandigd.
- Een defect apparaat dient aan de bevoegde vestiging van de Siemens AG te worden gestuurd.
- Indien u vragen heeft met betrekking tot het product, kunt u daarmee terecht bij onze Technical Support:
☎ +49 (0) 180 50 50-222
📠 +49 (0) 180 50 50-223
✉ adsupport@siemens.com
🌐 <http://www.siemens.com/automation/support-request>

E

Montaje

El repetidor wave UP 141 debe instalarse lo más céntrico posible entre aquellos radioaparatos cuyo enlace deba él mejorar.

Se conecta al cable de red (conductores L y N) (**figura B**) y se instala en una caja de mecanismos (60 mm Ø y 40 mm de profundidad) mediante fijación por tornillos o garras. Cuando se trate de una instalación hecha a posteriori, podrá incorporarse p. ej. en la caja empotrada de una toma de corriente ya instalada, o en una caja de distribución. Colocar después una placa ciega y el correspondiente marco, (pedidos ambos aparte) (**figura C**).

Advertencia: con las tapas ciegas del DELTA profil y DELTA style se emplean los dos tornillos de 6 mm de longitud que se suministran con el repetidor wave; sin embargo, con las tapas ciegas del DELTA i-system se tienen que emplear tornillos de 10 mm de longitud.

- C1 Caja de mecanismos (60 mm Ø, conforme a DIN 49073-1)
- C2 Repetidor wave UP 141
- C3 Garras de fijación
- C4 Agujeros ovalados para la fijación por tornillos
- C5 Cable de conexión a la red
- C6 Agujero para la fijación por tornillos de la tapa ciega
- C7 Tornillos de fijación
- C8 Marco
- C9 Tapa ciega
- C10 Fijación por tornillos de la tapa ciega

Posición y funcion de los elementos de manejo y visualización

Figura D
D1 LED para la visualización de que un radiotelegrama ha sido correctamente recibido, mediante una breve iluminación.

Puesta en servicio

Advertencia: Para la puesta en marcha del repetidor wave UP 141 simplemente hay que conectarlo a la línea de 230 V. No requiere ninguna conexión con otros radioaparatos.

Indicaciones generales

- Deben entregarse al cliente las instrucciones de manejo.
- Si el aparato estuviera defectuoso deberá enviarse a la correspondiente filial de Siemens.
- Para cualquier consulta adicional sobre el producto, diríjanse por favor a nuestro equipo de soporte técnico.
☎ +49 (0) 180 50 50-222
📠 +49 (0) 180 50 50-223
✉ adsupport@siemens.com
🌐 <http://www.siemens.com/automation/support-request>